

Banzuke 番付

prestigious title of Yokozuna.

All sumo wrestlers are ranked according to a system called Banzuke, and this ranking determines their treatment in daily life, including matters such as food, clothing, shelter, and various benefits.

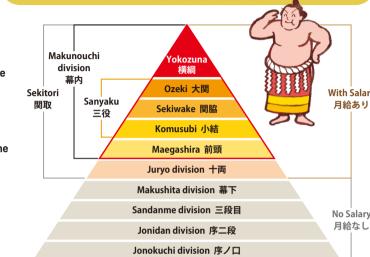
<mark>すべての力士は「番付」と呼ばれるランキング制度で管理され、番付の順位</mark> で衣食住をはじめとするありとあらゆる待遇が変化します。

力士の地位・序列の順位表

Sumo wrestlers are divided into six divisions, the highest being Makuuchi, which is followed by Juryo, Makushita, Sandanme, Jonidan, and then Jonokuchi, Makuuchi and Jurvo sumo wrestlers are referred to as Sekitori, and the highestranked wrestler among the Makuuchi is given the

力士は大きく6つの階級に分かれ、上から「幕内」「十 両」「幕下」「三段目」「序二段」「序ノ口」と区分さ れます。幕内と十両の力士は「関取」と呼ばれ、幕 内最高位の力士には「横綱」と呼ばれる名誉ある称 号が与えられます。

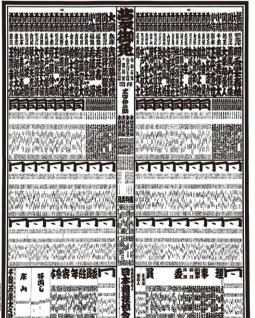
Sumo wrestler ranking and order of precedence







会場には、板番付と呼ばれる大きな板に行司が手書き



Banzuke-hyo 番付表

The rankings of sumo wrestlers are announced on a handwritten chart called a Banzuke-hyo. In addition to the names and hometowns of wrestlers ranging in rank from Yokozuna to Jonokuchi, the names of the Gyoji (referees) and Yobidashi (callers) are also listed.

番付(ランキング)は、「番付表」と呼ばれる手書きの表で発表されます。 横綱から序ノ口までの力士の出身地や名前のほか、行司や呼出たちの名



Knowing this will make it

Honbasho is the name for the official

competitions that determine a sumo

wrestlers' status. They are held six times a

vear: three times at the Kokugikan in Tokyo

(January, May, September), and once each in

there are regional events held in each of the

力士の地位を決定する正式な相撲興業のこと。

東京の国技館(1、5、9月)で3回、大阪(3月)、

名古屋(7月)、福岡(11月)で各1回、年に6

回開かれます。本場所のほかに、春夏秋冬のシ

Osaka (March), Nagova (July), and Fukuoka

(November). In addition to the Honbasho.

four seasons in different parts of Japan.

ーズンごとに地方巡業も行います。

Where can I get a

Where can I eat

Chanko-nabe?

"ryogoku chanko" online.

番付はどこで手に入りますか?

It can be bought for 55 yen apiece at the venue

本場所が行われている会場で1枚55円で購入で

ちゃんこ鍋を食べてみたいのですが

There are numerous Chanko restaurants in the

Ryogoku area. Many are open during lunchtime

両国にはちゃんこ料理店が多数あります。昼食

でも夕食でも気軽に利用できます。「Ryogoku

as well as dinnertime. Please search for

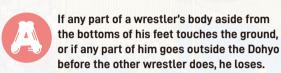
Banzuke?

of any Honbasho.

これを知っておくと もっと楽しい!

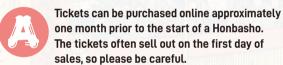
How are wins and losses in a sumo match determined?

勝ち負けはどう決まるのですか?



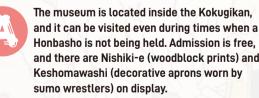
相手より先に、足の裏以外の体の一部が土俵上 や土俵外についた場合に負けになります。

How can I get tickets to a Honbasho? 本場所のチケットはどこで取れますか?



本場所開催の約1か月前からインターネットで購 入できます。発売初日に売り切れることも多い ので注意。

What kind of place is the Sumo Museum? 相撲博物館はどんなところですか?



国技館の中にあり、本場所中以外でも見学でき ます。入館は無料で、錦絵や化粧回しなどが展 示されています。

Issued in June 2023 一般社団法人 墨田区観光協会 2023 Sumida Tourism Association



Sumida Tourism Associatin https://visit-sumida.jp/



chanko」と検索してみてください。

What is a Honbasho? 本場所ってなに?

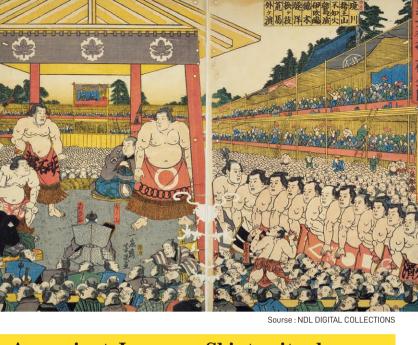
知っているようで知らない相撲の話

Sumo is the National Sport of Japan



RYOGOKU. the Sacred Ground of Sumo

相撲の聖地 両国案内



An ancient Japanese Shinto ritual passed down from mythical times

The

History of

SUMO

相撲の歴史

Sumo, which is known as the national sport of Japan, originated from contests of strength and fighting, and has a history so long that it is referenced in ancient myths and legends. About 300 years ago, in the middle of the Edo Period, sumo wrestling became popular throughout Japan, and shrines and temples would use sumo matches as fundraisers for construction and repairs (akin to modern-day crowdfunding). Rules were later formulated, the sport of sumo as we know it today took shape, and it has since become deeply ingrained in traditional Japanese culture. Sumo matches and the wrestlers who participate in them still look as they did in the Edo Period.

神話の時代から続く 日本古来の神事

日本の国技ともいわれる相撲は、力くらべや取っ組み合いから 発生したスポーツで、神話や伝説にも登場するほど、古い歴史 を持っています。今から300年ほど前の江戸時代中期になると、 全国で相撲興業が人気を博し、寺社などでは造営や修繕のため の費用を捻出するために勧進相撲(現代におけるクラウドファ ンディングのようなもの)を行っていました。その後、ルール 化されてスポーツとしての形態を整え日本の伝統文化となりま した。相撲の取り組みや力士たちが、今も江戸時代と変わらぬ 姿を見せてくれます。



What kind of people

Sumo wrestlers called Rikishi in Japan are known for their large, well-trained bodies adorned with Mawashi (loincloths), and their hair tied in a topknot.

Height 身長

184.6cm Average〔平均〕 Tallest [最高身長] 204cm

Weight 体重

Average〔平均〕 Heaviest 〔最重量〕 (2023年5月現在)

Body Type

A sumo wrestler's most important asset is his body. Through daily meals of Chanko and rigorous training, sumo wrestlers develop strong bodies.

力士の資本は体。日々ちゃんこをかき込み、 厳しい鍛錬を繰り返すことで強靭な肉体へ と成長するのです。

Mawashi まわし

It's the long, sash-like fabric worn as loincloths by sumo wrestlers when they wrestle. There are three types of Mawashi: Shimekomi (loincloths worn during matches), Keiko-mawashi (loincloths worn during practice), and Kesho-mawashi (decorative aprons).

力士が相撲をとるときに腰に巻く帯のような長い織物。 「締込」「稽古まわし」「化粧まわし」の3種類があります。

Wanpaku Sumo わんぱく相撲

Sumo competitions held for children are known as Wanpaku Sumo. It is a custom in Japan to teach children about the national sport of sumo from an early age. 子ども向けの相撲大会をわんぱく相撲といいます。日本には子どものころから国技である相撲 に親しむ風習があります。

How to Become a Sumo Wrestler 力士になるには

Sumo wrestlers must be healthy males under the age of 23, have completed compulsory education, and be at least 167cm tall and 67kg in weight.

身長167cm以上、体重67kg以上の体格基準をクリアし、義務教育を修了した健康な23歳未 満の男子である必要がある。

are sumo wrestlers?

どんな人?

力士は鍛え上げられた大きな体にまわしを締 め、髷を結った髪が特徴的です。

Topknot 髷

Sumo wrestlers always tie a topknot Who are ranked Jurvo and higher are able to wear their hair in a style known

力士は常に髷を結っています。「十両」以 上の力士になると「大銀杏」という髪型を することができます。

Tsuna 網

The sacred rope that only Yokozuna can wear around their waist is the Tsuna. 横綱だけが締めることが許され た神聖な綱です。

Dohvo 土俵

The Dohyo is a wrestling ring made by placing bags of straw in a 4.55-meter diameter circle, and is the site of sumo competitions. The Dohyo is considered to be a sacred space.

土俵は直径4.55mの円を俵でつくった相撲の競技会場のことを いいます。土俵の上は神聖なものとされています。

Salary 給料

Sekitori at the Juryo rank and above are paid a monthly salary determined by their rank, and Yokozuna can earn several hundred million ven. Makushita and lower ranks are not paid a monthly salary, and instead their income comes primarily from incentives and various allowances.

十両以上の関取になると番付ごとに定められた月 給が支給され、横綱になると何億も稼ぐことがで きるのだとか。幕下以下の力士は月給が支給され ず、奨励金と各種手当が主な収入原となります。



相撲部屋の1日 in a sumo stables

Sumo wrestlers live together in sumo stables called Sumo Beva in japan and practice every day. This is what a typical day in a sumo stable is like. 力士は相撲部屋に所属し共同生活を送り、日々稽古に励んでいる。 相撲部屋の一日をご紹介。



und 11:00~13:00

Chanko (meal)

ちゃんこ (食事)

nsist of not only a hotpot but a variety of other

Morning practice starts

The practice begins with lower-ranked sumo wrestlers on the banzuke. Approximately one and a half hours later. sekitori (juryo and makuuchi) take part in practice. 番付の低い力士から練習開始。

約1時間半後に関取(十両、幕内)が登場する。



「すり足」は強い足腰をつくるため





reparing the meals is the responsibility of the lower-ranking sumo wrestlers. The meals lishes, and the portions are quite generous. 付の低い力士が当番制で料理を作る。鍋だけて いろいろな料理があり、ボリュームたっぷり。

Around 14:00~16:00 Nap 昼寝

> Taking naps is an important practice for increasing the size of their bodies.

> 昼寝は、体を大きくするための大切な稽古の一つ。

Around 16:00~18:00 **Cleaning & tidying up** 掃除・片付け



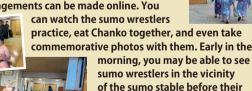


I want to meet sumo wrestlers!

There are sumo stables that you can visit. You can also see sumo wrestlers in the Ryogoku area.

見学できる相撲部屋があります。両国の町かどでも会えます。

Tours of sumo stables are available during times when the Honbasho (regular sumo tournaments) and regional events are not being held. Arrangements can be made online. You



morning, you may be able to see sumo wrestlers in the vicinity of the sumo stable before their practice begins. You may even see sumo wrestlers wearing Yukata robes and riding bicycles while out shopping.

本場所開催期間や地方巡業に出ているとき以外は、相撲部屋が見学できるツアー があり、インターネットで申し込めます。稽古を見学し、力士と一緒にちゃん こを食べ、記念撮影に応じてくれることもあります。相撲部屋の周辺では、早朝、 稽古前の力士たちを見かけることも。力士が浴衣で自転車に乗って買い物に出 かける姿も見られるかもしれません。

Kokugikan Stadium 国技館

Three Honbasho, regular tournaments for professional sumo, are held here each year It is also home to the Sumo Museum, which has exhibits related to sumo on display and can be visited even when a Honbasho is not being held there.

年に3回、大相撲の本場所が開かれます。場所が開か れていないときも「相撲博物館」で相撲に関する展示 が見られます。

The Japanese Sword Museum 刀劍博物館

The only museum in the world dedicated to Japanese swords. A number of famous swords are on display, and there are also exhibits about the history of Japanese swords and their production methods.

世界で唯一の日本刀専門の博物館 名刀が多数展示され、日本刀の歴史 や製造方法も紹介されています。

Former YasudaGarde

A Japanese garden created by a feudal lord

during the Edo Period, this space is a relaxing

as well as numerous trees and walking paths.

ぶ池を樹木と散策路が囲む癒しの空間です。

Eko-in 回向院

の「力塚」も。

matches held for fundraising purposes

place featuring a pond dotted with small islands

江戸時代に大名によって造られた日本庭園で、小島の浮か

旧安田庭園



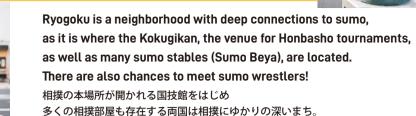
Ryogoku, the Sacred Ground of Sumo

Kuramae 蔵前↑

Tokyo Metropolitan Memorial

東京都慰霊堂・横綱町公園

Edo-Tokvo Museum



力士たちに出会えるチャンスもあります!

Sumida Heritage Museum すみだ北斎美術館

Ryogoku is the birthplace of Katsushika Hokusai, the world-renowned ukiyo-e artist. In addition to the works contained within, the building itself

世界に知られる浮世絵師・葛飾北斎の生まれ 故郷である両国。作品の展示はもちろん、シ ルバーに輝くユニークな建物も見どころです。

with its unique silvery shine is also a

Hakkaku Beya 八角部屋 Nishikido Beya 錦戸部屋









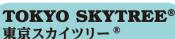
Nominosukune Shrin 野見宿禰神社

This shrine is dedicated to Nomi-no-Sukune, who appears in Japan's oldest historical texts as the deity of sumo.









The tallest tower in Japan, with a height of 634 meters. Two observation decks, Tembo Deck and Tembo Galleria, offer panoramic views of Tokyo. You can take in a 360-degree view of the Tokyo skyline. 高さ634mの日本一の超高層タワー。天望デッキと天望

回廊の2つの展望台から東京を一望。360度のパノラマ ビューが広がります。



Michinoku Beva 陸奥部屋

Kasugano Beya 春日野部屋

Chanko is the general term for meals handmade by sumo wrestlers living in the sumo stables. Chanko-nabe, the most well-known type of Chanko served as a hotpot, is made by simmering large-cut ingredients in soy sauceor miso-based broth. Each stable has its own particular way of preparing Chanko-nabe. There are many Chanko restaurants that take pride in the taste of their food in the area, so be sure to give them a try.

Ryogoku-station

Dewanoumi Beya 出羽海部屋

Tokitsukaze Beya 時津風部屋

相撲部屋で力士が手作りする料理の総称を「ちゃんこ」と呼びます。一般的によくイメージされる「ちゃんこ鍋」は、 大きめに切った具を醤油味や味噌味で豪快に煮込んだもので、相撲部屋によって、その部屋ならではの流儀があり ます。両国には、味自慢のちゃんこ料理店が数多くありますので、ぜひ味わってみてください。





